

Le bilinguisme, comment ?

Les **enseignements** sont dispensés dans les **2 langues Breton, Français** selon une équité d'exposition et d'utilisation en classe.

Les programmes sont strictement **les mêmes que dans tout parcours scolaire**.

TES, une antenne du CRDP assure la production et l'édition d'outils pédagogiques en langue bretonne qui sont très souvent la traduction des manuels français.

Les élèves de la filière bilingue participent à la vie scolaire **avec les élèves des classes monolingues**.

Le bilinguisme est la norme à l'exemple des **46 millions d'européens** qui utilisent régulièrement une langue régionale ou minoritaire.

90 000 élèves suivaient un enseignement en langue régionale en France en 2016/2017, dont 74% dans le service public d'éducation.

Les principes du bilinguisme précoce

Un enfant construit sa faculté de langage **entre 0 et 7 ans**. Cette faculté ne se construit qu'une seule fois dans la vie.

C'est dans cette période que l'enfant développe son oreille et sa capacité à articuler des sons. Il profite de tout ce qu'il peut entendre pour se former, il expérimente en fonction de son entourage.

Plus l'enfant est exposé à des sons différents plus son appareil articulo-phonatoire sera développé. Entendre plusieurs langues est **pour lui source d'enrichissement et d'épanouissement**.

L'enseignement bilingue à l'école publique, en Bretagne, c'est : 7500 élèves de la maternelle au lycée en 2016-2017

163 établissements d'enseignement sur les 5 départements. Une progression constante. 400 élèves supplémentaires sont accueillis chaque année.

apprendre
deskiñ

compter
kontañ

écrire
skrivañ

Trugarez, Merci aux élèves de l'école maternelle Yves de Kerguelen à Briec qui ont bien voulu se prêter aux séances photos : Manaël, Maëlys, Alexis, Enzo, Corentin, Louis, Méline, Charles, Sacha, Ulysse, Anaïs, Louane, Clément, Liam, Lena, Soën, Mia, Enora, Jessen, Alycia, Maïra, Mathis, Clémence, Youna, Chloé, Arthur, Elena, Rozenn, Maelaniñ, Auregan, Thomas, Yoran, Livann, Abigaël, Annabel, Pauline, Nonna ainsi qu'aux enseignants et au directeur.

div yezh



skolioù publik

02 56 35 51 21
sekretourva@div-yezh.bzh

div-yezh.bzh

Association des parents d'élèves pour l'enseignement du breton à l'école publique
Kevredigezh tud skolidi evit ar c'heleñn brezhoneg er skolioù publik



div yezh Breizh
Rouedad div yezh

div yezh



skolioù publik

**l'école,
en classe
bilingue
français breton
dès la maternelle**

MetaGrafic 2017

La langue bretonne

Le breton est **une langue celtique** tout comme le gaélique, le gallois et le cornique. On découpe traditionnellement la Bretagne en haute et basse Bretagne, soit respectivement le domaine gallophone et le domaine brittophone. Cette « frontière » linguistique disparaît de plus en plus du fait de la mobilité de la population et **les locuteurs sont répartis sur les 5 départements bretons**.

La langue bretonne est forte d'un **dynamisme culturel** qui va de l'édition (80 à 90 titres par an) à l'internet en passant par les camps de vacances, les pièces de théâtres, les concerts, les émissions radiophoniques et télévisuelles...

Le breton est **un atout pour l'emploi** : pour travailler en Bretagne dans l'enseignement, l'animation, le tourisme, les emplois familiaux, les secteurs de l'enfance et la petite enfance, le secteur médico-social, etc.

parlez breton
komzit
brezhoneg

Les questions

Je ne connais pas le breton, est-ce un problème ?

Il n'est pas nécessaire que les parents parlent breton.

De nombreux élèves viennent de familles non bretonnantes, parfois originaires d'autres régions, d'autres pays.

Le breton ne sera-t-il pas une surcharge pour mon enfant ?

Non ! Tout comme pour le français, l'apprentissage de la langue se fait progressivement à partir de la maternelle. Le breton est langue véhicule d'enseignement, il ne vient pas en plus.

Et la langue vivante étrangère ?

La langue vivante étrangère dans les classes bilingues breton-français est enseignée en école primaire dans les mêmes conditions que dans les classes traditionnelles.

Les avantages

Une ouverture et une richesse multiculturelle dès le plus jeune âge.

Une pédagogie de qualité.

Une facilité d'apprentissage des langues.

Une meilleure compréhension de son entourage et de son environnement

Des relations intergénérationnelles favorisées.

Un accès au bilinguisme et à la langue bretonne pour tous.

L'enfant naît avec la capacité de devenir multilingue, cultivons la naturellement

jouer
c'hoari

chanter
kanañ

lire
lenn
dessiner
tresañ

div yezh



La réussite scolaire favorisée

Les différences linguistiques du français et du breton **enrichissent l'inventaire phonétique et grammatical de l'enfant**.

La gymnastique qu'entraîne l'apprentissage de deux langues permet à l'enfant de **développer ses capacités en langue** (français, breton...) ainsi qu'en toute autre langue qu'il sera amené à apprendre. Par le jeu des comparaisons, il est mieux à même d'analyser la grammaire et le vocabulaire.

Des études ont également montré que cette gymnastique améliore la **capacité à l'abstraction**. Cette capacité est primordiale dans les mathématiques par exemple. Les résultats des enfants bilingues sont d'ailleurs meilleurs dans cette matière que ceux de leurs camarades monolingues en général.

Pourquoi le breton ?

Le bilinguisme se construit de manière **intelligente et stimulante** pour l'enfant quand la langue se rapporte à son entourage affectif et culturel.

Il est donc logique d'apprendre la langue de **son environnement** immédiat, celle de **sa famille** ou de sa région.

En Bretagne, le breton est la seconde langue la plus parlée après le français. Elle est présente naturellement dans notre quotidien, dans les noms de lieux, de personnes, les médias, l'internet, l'édition, les loisirs, les vacances et de plus en plus dans le monde professionnel.

Le choix du breton est donc logique.

Elle est aussi, dans certaines familles, un moyen d'**enrichir les relations** intergénérationnelles. Nombre de grands-parents sont heureux de pouvoir parler breton avec des jeunes et des très jeunes...

